

## Informations sur le berlinpass-BuT

Avec l'admission de votre enfant à l'école il peut recevoir le berlinpass-BuT. Cela permet à votre enfant de:

- participer à des projets et à des excursions scolaires gratuites
- prendre des repas dans les cantines scolaires avec réduction
- recevoir au besoin un soutien scolaire gratuit
- une réduction sur les réseaux de transport en commun de Berlin (BVG, S-Bahn) (davantage sur le verso)



## Comment mon enfant obtient-il le berlinpass-BuT?

Pour bénéficier de cette aide, vous devez présenter les documents suivants auprès du secrétariat de l'école:

- un Aufenthaltsgestattung valable de votre enfant
- l'avis de Landesamt für Gesundheit und Soziales (LAGeSo) sur l'octroi des prestations en vertu de la loi sur les prestations aux demandeurs d'asile
- une photo d'identité de votre enfant

Si vous présentez ces documents au secrétariat, **vous n'avez pas besoin de faire une autre demande.** Votre enfant reçoit alors le berlinpass-BuT au secrétariat. Le berlinpass-BuT est aussi valable que votre permis de séjour. Alors rappelez-vous s'il vous plaît de renouveler à temps le berlinpass-BuT au secrétariat.

## Ce que vous pouvez encore faire avec le berlinpass-BuT?

Votre enfant peut également recevoir d'autres aides et offres avec l'aide du berlinpass-BuT

- L'école fournit gratuitement des manuels scolaires et des cahiers
- Si vous présentez le berlinpass-BuT au Landesamt für Gesundheit und Soziales (LAGeSo), vous obtiendrez là-bas 70,00 Euro pour l'achat de fournitures scolaires nécessaires (crayons, étui à crayons, cartable scolaire, équipements sportifs, etc.).
- Votre enfant reçoit avec le berlinpass-BuT une réduction ou même une admission libre à la piscine, au musée et lors de manifestations.

## Que se passe-t-il avec le berlinpass-BuT, si la procédure d'asile est terminée?

Si la procédure d'asile est achevée et vous n'avez plus le Aufenthaltsgestattung, vous avez deux possibilités:

1. Vous avez obtenu un **Aufenthaltserlaubnis** ou un **Duldung**: Le berlinpass-BuT est délivrée là où vous recevez vos prestations sociales (Jobcenter oder Sozialamt). Restituer s'il vous plaît l'ancien berlinpass-BuT là-bas.
2. Vous avez reçu un **Grenzübertrittsbescheinigung**: le berlinpass-BuT délivré reste valable jusqu'à la fin de la durée indiquée. Si le document a expiré, le LAGeSo délivra un nouveau document.

## Comment mon enfant reçoit-il le ticket d'élève à tarif réduit ?

Votre enfant peut acheter avec le berlinpass-BuT un **ticket d'élève à tarif réduit** chez la société des transports de Berlin (BVG, S-Bahn). Ainsi votre enfant peut utiliser les moyens de transport publics au long des zones tarifaires AB de Berlin.

Comment votre enfant obtient-il le ticket d'élève?

- Votre enfant va à la société des transports de Berlin BVG (les adresses à droite) et apporte les documents suivants: Le berlinpass-BuT avec hologramme, la carte d'identité d'élève I et une photo d'identité
- Vous obtenez le berlinpass-BuT avec hologramme et la carte d'identité d'élève I à l'école
- Si vous souhaitez souscrire un abonnement, vous devez également remplir le formulaire de demande d'abonnement de BVG et le confirmer à l'école.

### **BVG-Serviceadressen:**

- BVG-Zentrale, Holzmarkstr. 15-17, 10179 Berlin
- U Alexanderplatz (U2, U5, U8)
- U Rathaus Spandau (U7)
- U Rathaus Steglitz (U9)
- U Turmstraße (U9)
- U Zoologischer Garten (U2, U9)
- S Köpenick (S3, Tram 62, 63, 68)
- S Marzahn (S 7, Tram M6,16)
- Tegel, Berliner Str. 1A, U Alt-Tegel (U6)
- U Hermannplatz (U7, U8)
- U Leopoldplatz (U6, U9)
- U Wittenbergplatz (U1, U2, U3)
- Flughafen Tegel (Bus TXL, X9, 109,128)

Votre enfant reçoit de la société des transports de Berlin BVG une carte de client avec photo et un jeton mensuel. La carte ne peut être utilisée que par votre enfant lui-même. Si votre enfant utilise les moyens de transport publics, il doit toujours être en possession des trois choses suivantes:

- la carte de client avec photo
- le jeton mensuel
- le berlinpass-BuT avec hologramme

Où est-ce que mon enfant obtient-il un nouveau jeton mensuel?

- Si votre enfant a une carte client avec photo, vous pouvez acheter de nouveaux jetons mensuels dans **tous** les lieux de vente de BVG ou au distributeur automatique.

D'ailleurs: Renseignements sur *Bildungs- und Teilhabepaket (BuT)* et d'autres services, voir [www.berlin.de/bildungspaket](http://www.berlin.de/bildungspaket)